

Faire l'histoire d'un orgue

Pierre Marie Guéritey
ADCO 17 janvier 2023

1- Introduction

Cet exposé, n'a pas la prétention de donner des recettes ou une méthode pour écrire l'histoire d'un orgue. C'est une tâche qui n'intéresse pas forcément beaucoup de chercheurs. D'ailleurs, ce travail semble avoir déjà été fait pour beaucoup d'instruments par des spécialistes et de nombreuses publications existent.

Quand à propos d'une recherche au sujet d'une commune, d'une église, on trouve la mention d'un orgue qui semble remarquable à divers titres, il est intéressant de pouvoir trouver des informations à son sujet et de les vérifier, car dans ce domaine comme dans d'autres, les publications se recopient souvent de l'une à l'autre sans qu'il soit possible de trouver la véritable origine de l'information.

« L'orgue, on l'a dit et répété bien des fois est et restera toujours le roi des instruments : Roi par son importance musicale, Roi par sa structure, roi par sa composition harmonique aussi bien que pour son merveilleux mécanisme »

Cette affirmation mise en exergue par Joseph Dietsch, en tête de son manuscrit *Dijon, Les orgues, Les organiers, 1424-1887*¹ mérite d'être un peu tempérée...

C'est que justement « sa structure, sa composition harmonique et son merveilleux mécanisme » font de l'orgue l'affaire de spécialistes d'un monde à part où il semble difficile de pénétrer.

Les monographies des édifices religieux décrivent le mobilier avec des détails au sujet des statues, des vitraux, des tableaux, mais on se contente de quelques lignes souvent erronées au sujet de l'orgue et de son histoire² : l'orgue est le parent pauvre de l'histoire de l'art religieux.

Et pour ce qui est de la musique d'orgue, combien d'amateurs de musique « classique » sont capables de citer autre chose que la toccata en ré mineur de Jean Sébastien Bach ?...

Il faut se souvenir que le concert d'orgue dans une église est une pratique récente. Avant les années 1960-1970, on entendait l'orgue en concert uniquement pour les inaugurations, dans le cadre d'un office religieux (salut du saint-Sacrement). Jusque-là, la présence de l'orgue dans l'église se justifiait uniquement par son rôle liturgique, strictement réglementé.

Dans beaucoup d'églises, sous l'ancien Régime, Le grand orgue n'était pas utilisé tous les dimanches, et pour les grandes fêtes, la musique était essentiellement confiée aux instruments. C'est le cas à Dijon à l'église Saint-Michel³. A Besançon, L'église des Cordeliers accueillait des cérémonies municipales comme celle de la fête de Saint Louis, décrite en 1785 et 1786 avec

1. Joseph Dietsch *Dijon, Les orgues, Les organiers, 1424-1887*, Bibliothèque municipale de Dijon, Ms 1818.

2. Jean-Pierre Roze, *Saint-Michel de Dijon : une communauté et son église du VIIIe siècle à nos jours*, 2020) Tome II ; AD21 Us.274.442-ROZ) atteint 16 pages sur 757 (2%).

3. AD21 1J-1581-2.

beaucoup de détails. Dans cette cérémonie religieuse, municipale et militaire, La messe suivie du Salut du Saint-Sacrement donne lieu à de nombreuses interventions musicales :

« [...] La Messe a été célébrée par le supérieur des Cordeliers. Il y a eu Motets à l'Élévation et au Salut durant lequel on a tiré le canon. Le Salut a été précédé du chant du psaume Exaudiat⁴. La Musique du Régiment de Condé Dragon a rempli les intervalles de l'Épître à l'évangile, de l'Offertoire à la préface, de la Préface au Pater et de l'Agnus dei à la Postcommunion. L'organiste de l'Église Métropolitaine a touché de l'Orgue à l'Entrée de la Messe, au Gloria in excelsis, en alternant avec le chœur, et après le Salut à la fin de la Cérémonie [...] »⁵.

la musique qui intervient est une musique militaire, composée probablement de cuivres (trompettes, cors, trombones) et de bois (fifres, flutes traversières, hautbois, clarinettes, bassons). Le caractère militaire de la cérémonie est affirmé en tirant le canon pendant le Salut au Saint-Sacrement : bien que le service soit confié à l'organiste de la Métropole, il est très restreint : L'orgue joue seulement à l'entrée, alterne le gloria, et conclut la cérémonie après le Salut.

On traitera ici des orgues d'église en France, en majorité dans les églises catholiques.

2- Généralités

2-1- Catégories d'orgues :

- 1- Orgues construits après la séparation de l'Église et de l'Etat
- 2- Orgues construits pendant la période concordataire (XIX^e siècle).
- 3- Orgues existants avant la Révolution française.

Remarques :

a- Les orgues des Cathédrales sont la propriété de l'Etat, les orgues des églises paroissiales construits avant la séparation de l'Église et de l'Etat sont la propriété de la commune (immeubles par destination).

b- certains instruments des catégories 2 et 3 sont classés Monuments historiques sur décision de la commission supérieure du ministère de la culture. Le buffet et l'instrument peuvent bénéficier séparément du classement.

2-2 Différents types d'interventions sur un orgue :

L'orgue est un instrument en perpétuelle évolution et son histoire est jalonnée de divers travaux pour « l'améliorer », le transformer, l'agrandir ou simplement le réparer

Relevage : réparation pour remédier à des dysfonctionnements mineurs, sans rien changer à la disposition de l'instrument

Restauration : travail important avec remplacement de parties essentielles, changement de la composition musicale.

Reconstruction : remplacement de l'instrument par un nouveau en conservant quelques éléments de l'ancien plus ou moins transformés. (Buffet, quelques jeux)

4 . « victori canticum David exaudiat te Dominus in die tribulationis protegat te nomen Dei iacob [...] Domine salva rex exaudiet nos in die qua invocaverimus ».

5 . Registre des délibérations municipales, 1er janvier 1785 – 8 décembre 1788, AM Besançon, BB199. Cf Pierre Marie Guéritey, « Orgues et organistes de Besançon aux XVIIIe et XIXe siècles, (quelques notes...) », 15 03 2022, <http://karljosefriepp.blogspot.com/2022/03/orgues-et-organistes-de-besancon.html>

2-3- Les acteurs de l'histoire d'un orgue

2-3-1- Les organistes

L'évolution de la structure sonore des instruments est le résultat de l'évolution des contraintes liturgiques et du goût musical au cours du temps, qui de toute évidence n'était plus les mêmes sous Louis-Philippe que sous Louis XIV. Les organistes font partie de cette évolution et souhaitent, à chaque époque, des orgues capables de traduire leur langage musical.

2-3-2- Les facteurs d'orgues

Le facteur d'orgues construit ou répare (avec plus ou moins de modifications) ou reconstruit l'instrument. Il utilise les techniques en usage à son époque et dispose la structure musicale de l'orgue selon les impératifs esthétiques du moment.

2-3-3- Les donneurs d'ordres

Ils sont aussi importants dans l'histoire d'un instrument que les deux premiers, quelle que soit l'époque.

Sous l'ancien régime, les conseils de fabrique, les chapitres de chanoines, les autorités de l'abbaye ou du couvent, ou encore le conseil municipal dans certaines communes qui se sont chargées de l'entretien de l'orgue décident s'il faut ou non construire, restaurer ou reconstruire l'orgue, s'adressent directement à un facteur d'orgues qu'ils choisissent, avec lequel ils passent un marché, la plupart du temps sans qu'il apparaisse que l'organiste ait à donner son avis.

En analysant le contexte, on s'aperçoit que néanmoins, si des impératifs financiers guident le choix des donneurs d'ordres, un organiste, qui n'est pas forcément celui de la paroisse, de la ville ou du couvent, intervient plus ou moins en arrière-plan.

Ces pratiques restent inchangées au XIX^e siècle pendant la période concordataire.

Exemple : en 1757 la fabrique de **Saint-Jean de Dijon** commence par demander des propositions pour reconstruire l'orgue à Riepp qui assurait ordinairement l'entretien. L'organiste Edme Lausserois intervient et fait accepter les offres de Bénigne Boillot qui propose ses services à des conditions plus avantageuses, intéressé qu'il est de profiter de cette occasion de pénétrer le marché dijonnais⁶

En 1824, à **Auxonne**, la municipalité et la fabrique se rangent à l'avis de l'organiste de Dole Antoine Lerouge pour confier un relevage au facteur suisse Louis Chavan qui venait de mener une semblable opération à l'orgue de Notre-Dame de Dole⁷.

Aujourd'hui, les travaux sur les orgues propriétés de l'Etat ou des communes bénéficient en général de subventions, ils obéissent à la réglementation des marchés publics et des techniciens conseils agréés agissent comme maîtres d'œuvre pour définir le projet, organiser les consultations, attribuer les travaux, les suivre et procéder à la réception, que l'orgue soit ou non classé Monument historique⁸.

Exemples : la restauration récente de l'orgue de l'église **Saint-Symphorien de Nuits-Saint-Georges**, la reconstruction de l'orgue de **Saint-Bénigne de Dijon** dans les années 1980 -1990 et le grand relevage en cours de cet orgue (2022-2023).

6. AD21. G 2135.

7. Archives paroissiales d'Auxonne déposées aux Archives diocésaines de Dijon.

8. Voir les fonds versés par la DRAC dans la série W.

2-4- Les sources pour l'histoire d'un orgue

L'histoire d'un orgue un tant soit peu ancien peut s'écrire comme une suite de transformations plus ou moins importantes sous l'influence des différents acteurs. Après avoir identifié et collecté les documents, il faut encore les interpréter sur le plan organologique.

Ainsi, avant d'entreprendre l'histoire d'un orgue par une recherche documentaire, il est utile de définir plus précisément la question en évitant autant que faire se peut d'entrer dans les détails techniques, qui nécessitent une observation experte de l'instrument quand il existe encore. Si les traces laissées par son histoire dans le matériel d'un orgue peuvent renseigner sur celle-ci, les documents fournissent bien souvent des informations inaccessibles à l'expertise du matériel, et c'est évidemment le cas pour les nombreux instruments qui n'existent plus...

Il est souvent utile, voire nécessaire de s'intéresser à l'histoire des facteurs d'orgues et des organistes en relation avec l'instrument. Il n'est pas inutile non plus de connaître l'édifice où se trouve l'instrument et les décideurs qui sont intervenus à diverses époques.

2-4-1-La bibliographie

La bibliographie est abondante et il est utile de consulter d'abord les livres, brochures, articles de revues, sites internet en rapport avec le sujet

Ouvrages

(Cf. vues 10-14 du diaporama « Faire l'histoire d'un orgue »)

1- Parmi les nombreux ouvrages, quelques-uns transcrivent des sources essentielles et/ou donnent des références précises à des documents.

- Norbert Dufourcq *Le livre de l'orgue français : 1589-1789. T1, Les sources : documents inédits sur l'orgue français*, A. et J. Picard. Paris – 1982 BM Dijon II-10118(1)

(1ère publication 1934 : Documents inédits relatifs à l'orgue français)

- Jacques Gardien, *L'orgue et les organistes en Bourgogne et en Franche-Comté au dix-huitième siècle*, Libr. Droz. Paris – 1943, 582 p.-XVI pl. BM Dijon : L II-5834

- Félix Raugel : nombreuses publications utiles à l'histoire des orgues : <https://data.bnf.fr/documents-by-rdt/13954827/te/page1?order=gallica-asc&searchletters=orgue>

- Les inventaires régionaux des orgues par département (1982-1995)

- Pierre Marie Guéritey, *Karl Joseph Riepp et l'orgue de Dole*, thèse de doctorat en musicologie soutenue devant l'université Lyon II, dir. Daniel Paquette, 15 juin 1985, Bron, impr. Ferréol, 1985, 2 vol., (649 p.), ill., planches ; p. 379.

- Pierre Marie Guéritey, *Bénigne Boillot (1725-1795) facteur d'orgues : L'orgue et les organistes 1591-1798*, Saint-Jean-de-Losne, Pierre Marie Guéritey, 2021, 1 vol. (501 p.) : ill. en coul.

Revues

Revues spécialisées

- L'orgue, <https://symetrie.com/fr/titres/l-orgue>

- L'orgue francophone, publiée par la FFAO <http://www.ffao.com/OF.php>

- Connaissance de l'orgue, publiée par l'AFSOA. (Association Française pour la sauvegarde de l'Orgue ancien).

<https://www.conservatoire-nice.org/index.php?rubrique=infos&page=biblio>

bulletins de sociétés savantes anciens en ligne, où on trouve des articles sur les orgues :

Exemples :

Charles Bigarne « la musique à Notre-Dame de Beaune » *Société d'histoire d'archéologie et de littérature de l'arrondissement de Beaune*, 1878, p. 79.

Emile Chanel « les orgues de l'église N.-D. de Bourg » *Bulletin de la Société des naturalistes et des archéologues de l'Ain*. 1930-01. p. 257-306.

De nombreuses références sont répertoriées dans la Base bibliographique du CMBV : <https://cmbv.fr/fr/ressources/ressources-numeriques/base-bibliographique>

Sites

<https://inventaire-des-orgues.fr/>

À considérer avec précaution car fondé sur la libre participation de « contributeurs »...

- Pour certains départements : les fiches des inventaires régionaux des orgues par département (1982-1995): sont en ligne avec des informations précises sur l'histoire des instruments) Exemple dans le Rhône⁹ :

fiche descriptive de l'orgue de Saint-Vincent de Lyon(69)

<https://inventaire-des-orgues.fr/detail/orgue-lyon-eglise-notre-dame-saint-vincent-fr-69123-lyonn-ndvinc1-x/>

- Orgues d'Alsace :

<http://decouverte.orgue.free.fr/>

- Pour les organistes (entre autres musiciens) aux alentours de 1790 :

<http://philidor.cmbv.fr/Publications/Bases-prosopographiques/MUSEFREM-Base-de-donnees-prosopographique-des-musiciens-d-Eglise-en-1790>

2-4-2 Les archives

Pour aller plus loin : retour aux sources primaires ;

2-4-2-1-paroissiales, éparses ou collectées par les archives diocésaines (Dijon, Besançon) ou municipales (Beaune).

2-4-2-2-municipales, conservées dans la commune, si elles n'ont pas été versées aux Archives départementales (Edepot), séries anciennes et modernes.

Registres de délibérations municipales (BB, D)

Comptes (CC)

Travaux à l'église (M)

Cultes GG, P

2-4-2-3-départementales,

Séries anciennes (avant 1790) :

- Série G pour les paroisses, les collégiales et cathédrales

- Série H pour les couvents

- Série Q révolution (mobilier)

Notaires (contrôle des actes série C)

Séries modernes (1790-1940) :

9. Pierre-Marie Guéritey, Michelle Guéritey, Les orgues de Lyon, Association régionale de diffusion et d'information musicales (ARDIM), Editions Comp'act, 1992, 452p.

- IIO : comptabilités communales
 - V : cultes.
 - Edepot (archives municipales déposées, cf. ci-dessus)
 - **Archives d'origine privée** :
- Exemple : AD21 37J : Fonds des paroisses et fabriques paroissiales (1364-2007)
https://www.archinoe.fr/ead/AD21/FRAD021_000000346
- **Série F : manuscrits et fonds anciens.**
- 2-4-2-4-Nationales** : série F19 pour les orgues des cathédrales au XIX^e siècle.

3- quelques études de cas

3-1- Orgues construits après la séparation de l'Eglise et de l'Etat

Construits à l'initiative d'une association, de la paroisse ou de la commune. Pour les plus récents, on trouve les informations auprès de l'organiste, de l'association d'amis de l'orgue, dans la presse, auprès du facteur d'orgues qui a réalisé l'instrument.

La presse locale et les revues spécialisées publient des articles lors des inaugurations à l'occasion desquelles une brochure est souvent éditée qui résume l'histoire du projet et de sa réalisation, en citant les principaux acteurs.

Les CD sont accompagnés en général d'une notice sur les œuvres, l'interprète et l'instrument.

Exemples :

- L'orgue de l'église Saint Aignan de **Gevrey-Chambertin**, construit par Bernard Aubertin, acquis en 2019 grâce à un don d'une habitante de la commune.
- L'orgue de la chapelle de l'ancien petit séminaire de **Vaux-sur-Poligny**, construit par Philippe Hartmann en 1963

Des archives du facteur d'orgues Philippe Hartmann (1928-2014) sont déposées aux archives départementales du Jura (fonds 159 J). cf. AD39 159 J 75 pour Vaux-sur-Poligny.

- L'orgue de **Charolles** : Quentin Blumenroeder 2016.

3-2- Orgues construits pendant la période concordataire (XIX^e siècle)

Durant la période qui s'étend du début du Concordat, jusqu'à la monarchie de Juillet, les paroisses font d'abord entretenir les orgues rescapés de la Révolution par différents facteurs, la plupart peu connus à l'exception en Bourgogne Franche-Comté des Callinet « de Rouffach ».

Ceux-ci, d'origine bourguignonne, installés à Rouffach (Haut-Rhin) construisent ou reconstruisent en Alsace et hors d'Alsace dès le début du 19^e siècle (Saint-Georges de Vesoul dès 1810 (François Callinet), Notre-Dame de Gray 1834-1837, plusieurs instruments à Besançon, en Côte-d'Or : Semur-en-Auxois (1833 et 1840), entretien des orgues de Notre-Dame et Saint-Michel de Dijon, et bien d'autres en Auvergne, à Lyon etc...

Ensuite, c'est le règne des manufactures : les grandes : d'abord Cavallé-Coll (Paris), dont certaines archives sont accessibles en ligne :

<https://ohio5.contentdm.oclc.org/digital/collection/digitalbks/id/6715/>

et

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb396006218>

et aussi Merklin (Paris, Lyon), ou moins importantes : Jacquot (Rambervillers) (AD88 152 J), Verschneider (Puttelange), Ghys (Dijon).

Exemple de l'histoire d'un orgue construit au XIX^e siècle : L'orgue Cavaillé-Coll de l'église Saint-Denis de Nuits-Saint-Georges, 1878:

la brochure d'inauguration de l'orgue restauré, en 1998, (Pierre-Marie Guéritey, Paul Cartier *Nuits-Saint-Georges : l'orgue Cavaillé-Coll de l'église Saint-Denis*, Nuits-Saint-Georges, Mairie, 1998. 1 vol., 12 p. : ill. ; 24 cm. AD21 BR 1/2192)

https://www.archinoe.fr/v2/ad21/visualiseur/ir_ead_visu_lien.html?ir=29408&id=656457895

a été rédigée sur la base des documents :

AD21 IIO/463-17, AD21 5V 349-350, Archives paroissiales et Archives municipales de Nuits-Saint-Georges, BM Dijon, Ms 1818 (Dietsch op. cit.)

Mais ces informations ont pu être complétées...

L'inventaire de la collection Robert Tassin-Moncourt des AD21, en 2016 a mis au jour un important dossier relatif à la construction de l'orgue, avec des dessins originaux de la manufacture Cavaillé-Coll (AD21 51F/57) :

https://www.archinoe.net/v2/ad21/visualiseur/ir_ead_visu_lien.html?ir=23548&id=599285249

L'analyse de ces documents a permis de préciser la genèse du projet de construction de cet orgue, à l'initiative de l'abbé Garnier constructeur de l'église Saint-Denis.

https://archives.cotedor.fr/v2/site/AD21/web/media/03_decouvrir/03_document_mois/2020/05_2020/une_052020_brochure.pdf

3-Orgue existant avant la Révolution française

3-1 Détruit pendant la Révolution :

Seule une recherche documentaire permet de connaître les différents états de l'instrument :

Exemple : l'orgue de l'église Saint-Jean de Dijon : AD21 G 2134 G 2135 G 2138,

l'orgue de la cathédrale Saint-Etienne de Dijon AD21 G 3495 ...

Cf. Pierre Marie Guéritey, *Bénigne Boillot (1725-1795) facteur d'orgues : L'orgue et les organistes 1591-1798*, Saint-Jean-de-Losne, Pierre Marie Guéritey, 2021, 1 vol. (501 p.) : ill. en coul., p. 283-287,

L'orgue de l'abbaye de Corneux (Haute-Saône) (AD70 H751).

<http://karljoefriep.blogspot.com/2022/04/orgues-et-organistes-de-labbaye-de.html>

3-2 Transféré pendant la Révolution française

Exemples : Orgue de la Sainte chapelle transféré à Saint-Michel de Dijon (cf : Jean-Pierre Roze, *Saint-Michel de Dijon : une communauté et son église du VIII^e siècle à nos jours* /.2020) Tome II ; AD21 Us.274.442-ROZ)

orgue de l'abbaye de Molesme transféré à l'église Saint-Pierre des Riceys (Aube),

orgue de l'abbaye de Maizières (Saône-et-Loire) transféré à Seurre.

(Cf. Vue 22 du diaporama « Faire l'histoire d'un orgue »).

La recherche documentaire dans les séries G ou H ; Q et L pour éventuellement trouver ce qui s'est passé pendant la Révolution, et dans les archives communales fournit des informations sur l'instrument et les organistes.

Les sites de généalogie permettent souvent de trouver les racines familiales des organistes cités. Pour les organistes de la période fin XVIII^e (autour de 1790) cf : MUSEFREM :

<http://philidor.cmbv.fr/Publications/Bases-prosopographiques/MUSEFREM-Base-de-donnees-prosopographique-des-musiciens-d-Eglise-en-1790>

3-3- orgue ayant traversé la Révolution française.

Approche historique et organologique.

Exemples : Saint-Jean-de-Losne, Auxonne, Dijon : Saint-Bénigne, Dole : Notre-Dame, Pesmes (70) :

<http://karljoesfriep.blogspot.com/2020/06/guillaume-mourez-et-lorgue-de-pesmes.html>

Beaune : Notre-Dame... etc.

Les instruments de ces deux catégories, 3-2 et 3-3 peuvent être observés, inventoriés et analysés d'un point de vue organologique en conjuguant la recherche documentaire et l'expertise technique. C'était l'objectif de ma thèse :

(Thèse en musicologie, université Lyon II, dir. Daniel Paquette, 15 juin 1985)

« Karl Joseph Riepp et les grandes orgues de la collégiale de Dole. Les métamorphoses d'un instrument. Essai pour une reconstitution raisonnée de l'état d'origine à travers les documents et l'analyse technique », publiée sous le titre, *Karl Joseph Riepp et l'Orgue de Dole*, Lyon, Imprimerie Ferrreol, 1985, 2 volumes, 649 p. ill. planches.

BM Dijon III-3862

(Cf. Vues 24-27 du diaporama « Faire l'histoire d'un orgue »)

Les orgues de Saint-Jean-de-Losne, et de Ricey-Bas entre autres ont été l'objet d'une approche identique.

Cf Pierre Marie Guéritey, *Bénigne Boillot (1725-1795) facteur d'orgues : L'orgue et les organistes 1591-1798*, Saint-Jean-de-Losne, Pierre Marie Guéritey, 2021, 1 vol. (501 p.) : ill. en coul. (AD21 D 2/2027).

Saint-Jean-de-Losne : p. 173 à 209

Ricey-Bas : p 391-411 + photographies de l'état en 1991.

Du seul point de vue documentaire :

Les orgues de **Notre-Dame de Beaune** peuvent être suivis de 1447 (et même un peu avant), sous Philippe le Bon, jusqu'à nos jours grâce à un ensemble de documents très complet. L'inventaire analytique des archives du chapitre de Notre-Dame de Beaune (AD21 Série G) par Claudon permet de repérer facilement les délibérations relatives à l'orgue dans les registres de délibérations du chapitre, et les registres de comptes viennent apporter des compléments d'informations sur la conduite des travaux par les différents facteurs qui sont intervenus.

(Plusieurs documents anciens importants ont été transcrits dans l'ouvrage de Norbert Dufourcq, et Jacques Gardien a complété pour toute la période du XVIII^e siècle en Bourgogne Franche-Comté).

Mais il ne suffit pas d'avoir les références et quelques textes, si possible des marchés, il faut apprécier la qualité des interventions, en savoir un peu plus sur les facteurs qui sont intervenus et sur les organistes titulaires de l'instrument...

(Vues 28-37 du diaporama « Faire l'histoire d'un orgue »)

Et pour terminer puisqu'il s'agit de Beaune :

10 mars 1787

Le sieur Calinet dont les ouvrages avaient été reconnus par le Sr Morisset expert nommé par le chapitre demandoit qu'il lui fut donné une décharge de la part de la compagnie un certificat de bonne conduite et d'exécution de ses marchés et une lettre de change de ce qu'il lui restait dû [...] et qu'il supplioit la compagnie dans le cas ou elle seroit satisfaite de ses ouvrages de lui donner une feuillette de vin en considération de ce qu'il avait fait au-delà de ses marchés [...]

Sur quoi les avis pris, Mrs ont autorisé Mrs du Bureau à faire compte avec ledit Sr Calinet, lui donner le certificat demandé et ont ordonné qu'il lui seroit donné une feuillette de bon vin en gratification [...].

(AD21 G 2554 f°128 r°).